

順)

3. 詞義按引申脈絡排列。可以讓讀者認識詞義的內在發展線索，便於掌握和理解詞義。

合 ①閉，台拢……②聚集到一起……③交戰雙方交手——次叫——合……

惠 ①好處……②給別人好處……③敬詞，用於對方行動，表示自己從中得到恩惠。

4. 在中國首先全面、系統地將詞典所收詞條標注詞性。

5. 盡量收錄當代漢語中出現的新詞、新義和新用法，不收方言詞和專業的術語（已經進入了普通話一般詞語的除外），把詞典較準確地定位在普通常用語詞典上。

新詞：克隆、納米技術、熱線、股票、按揭

新義：小姐、孵化器、基因、病毒、菜單

自然，這本詞典還存在不足甚至錯誤，歡迎廣大讀者指正，以便我們修訂。

漢語方言、普通話與古漢語學習的交互運用

——從現代華語、閩南話與中古漢語的聲母對應規律談起

駱嘉鵬

台灣清雲科技大學講師

1. 前言

語音的發展，具有一定的規律。因此，來自共同祖語的相關語言之間，必然存在或多或少的對應規律。釐清這些對應規律，是探究共同祖語音韻和語音發展脈絡的重要基礎。就實用的角度而言，掌握相關語言間的對應規律，更可以做為相關語言教學的重要參考依據。

漢代漢語（含普通話）有十大方言¹。雖然彼此不能通話，但因為同樣來自中古漢語，因此彼此之間、以至個別方言和中古漢語之間，莫不存在相當整齊的對應規律。各種對

¹ 依照中國社會科學院（1987）的分法，漢語十大方言，按使用人口數多寡排列，依次為官話、吳語、晉語、閩語、粵語、客家話、贛語、湘語、徽語、平話。

應規律，具體展現在漢字字音的聲、韻、調各方面，例如聲母的發音部位或發音方式，韻母的介音、主要元音或韻尾，聲調的四聲或陰陽，以至於個別聲母、韻母和聲調的——對應。

由於方言種類的繁多，加上對應層面的廣泛，因此漢語相關語言間的字音對應規律研究，是一個浩大的工程。利用現代資訊科技，可以讓我們更有效率的處理這些課題。掌握了雙語（方言）之間的對應規律，就可以應用在第二語言的學習，以達到以簡馭繁的學習效果。

本文即以現代漢語普通話、閩南話²（下文或稱為華語、閩南語，或併稱為「華閩語」）和中古漢語聲母之間的對應規律研究入手，分析這種對應規律在相關語言學習上的應用實例。這種方法還可以進一步推廣到所有漢語方言，甚至漢語相關的日語、韓語和越南語的相互學習之上。

2. 中古漢語的聲母系統

中古漢語的聲母，自清代陳澧首創「系聯」研究法以來，各家歸納結果，略有出入。本文旨在探討對應規律研究在相關語言學習上的應用，因此，對於各家分類的是非，暫時不作討論。以下採用黃侃四十一聲類之說，並根據陳新雄(1972)的擬音，依照各類聲母的五音(發音部位)及清濁屬性，列為表1：

² 本文以台灣閩南語通行腔為依據。台灣閩南語屬於閩南語漳泉片次方言，閩南語（福建話）則為閩語的一文。

表1 中古漢語聲類五音清濁表

清濁		五音		全清	次清	全濁	次濁	清擦音	濁擦音
唇音	重唇音	幫 p	滂 p ^h	並 b ^h	明 m				
	輕唇音	非 pf	敷 pf ^h	奉 bv ^h	微 ɱ				
	舌頭音	端 t	透 t ^h	定 d ^h	泥 n				
舌音	舌上音	知 t	徹 t ^h	澄 d ^h	娘 ŋ				
	牙音	見 k	溪 k ^h	群 ɣ ^h	疑 ɲ				
齒音	齒頭音	精 ts	清 ts ^h	從 dz ^h	心 s	邪 z			
	近齒	莊 tʃ	初 tʃ ^h	床 dʒ ^h	疏 ʃ	禪 z			
	正齒音	近舌	照 lɕ	神 dz ^h	審 ɕ	匣 y			
喉音		影 ʔ			為 j 喻 ø	曉 x	匣 y		
舌齒音					來 l 日 nɿ				

3. 現代華語的聲母系統

表2 現代華語的聲母系統

發音	清音				濁音		
	方式		塞擦音		擦音		邊音及零聲母
發音部位	不送氣	送氣	不送氣	送氣			
雙唇	p 兵班	p' 偏盤				m 滿免	
唇齒					f 反覆		
舌尖	t 端斗	t' 透唐				n 暖難	l 來樓
舌面			tc 尖久	tc' 清權	c 心休		
舌尖前			ts 走贊	tʃ' 此寸	s 蘇散		

3 正齒音「莊初床疏」，以下簡稱正齒二；「照穿神審禪」，以下簡稱正齒三。

舌尖後			ts	照	ts'	穿	s	書		ʒ	容
舌根	k	該	挂	k'	開	孔	x	好	紅		
喉										ø	安

4. 閩南語的聲母系統

表3 閩南語的聲母系統

發音 方式 部位	清音				濁音			
	塞音		塞擦音		擦音	鼻音	邊音 及零 聲母	塞音 及塞 擦音
	不送氣	送氣	不送氣	送氣				
雙唇	p 兵班	p' 偏頗				m 滿每		b 文美
舌尖	t 端斗	t' 透抽				n 卵娘	l 來樓	
舌尖前			ts 走費	ts' 春手	s 蘇沙			dz 入認
舌根	k 該久	k' 開去				ŋ 吳硬		g 語眼
喉					h 罕葛		ø 安獸	

5. 中古漢語與現代華閩語聲母和韻類的對應規律

語音的演變，並非孤立現象。就漢語而言，同一個發音部位的聲母，往往具有相同的演變方向；不同部位之間，具有相同發音方式的聲母，通常也會有相同的演變趨向。因此，本章分析中古漢語和現代華閩語之間的聲類對應規律，並不逐一討論各個聲類之間的對應關係，而是從發音部位和發音方式的角度出發，以求更能掌握語音演變和對應規律的本質。至於古今調類之間的對應規律，因其與現代華語聲母的分化具有直接關係，因此也一併列入討論。

5.1 中古漢語與現代華閩語的聲類對應規律

中古漢語全濁音（濁塞音、濁塞擦音）和濁擦音，現代華閩語都已經清化，而併入了同部位的清音聲母；至於次濁聲母，則仍讀濁音。因此，以下分別從現代華閩語清、濁聲母來談古今聲類的對應規律，清音部份再分別從發音部位和發音方式兩方面來分析。至於各聲母的逐類對應關係，請參閱附錄1至3的統計數據；更詳細的對應規律統計和字例，則請參閱駱嘉鵬(2005)網站中的各項對應規律統計表。

5.1.1 現代華閩語清聲母部份

現代華閩語的清聲母，來自中古漢語的全清、次清、清擦音聲母，以及全濁和濁擦音聲母的清化。此類聲母，在中古以前除了有清濁的對立，就塞音和塞擦音而言，還有送氣與否的對立，以下分別從發音部位和發音方式來分析。

5.1.1.1 發音部位

表4 華閩語清聲母與中古聲類發音部位的對應規律

中古漢語		華語		閩南語		例字
五音	聲類	發音部位	聲母	發音部位	聲母	
重唇	幫滂並	雙唇音	p, p'	雙唇音	p, p'	伯普平
輕唇	非敷奉	唇齒音	f	文：喉音 白：雙唇	文：h 白：p, p'	飛覆房縫
舌頭	端透定	舌尖音	t, t'	舌尖音	t, t'	東土疊
舌上	知徹澄	舌尖後音	ts, ts'	舌尖音	t, t'	知拆長

牙	見溪群	洪音: 舌根音	洪音: k, k ^h	舌根音	k, k ^h	歌客狂 計輕及
		細音: 舌面音	細音: tɕ, tɕ ^h			
喉	曉匣	洪音: 舌根音	洪音: x	文: 喉音	文: h	呼休換間
		細音: 舌面音	細音: ç			
齒頭	精清從 心邪	洪音: 舌尖前音	洪音: tɕ, tɕ ^h , s	白: 舌根及 喉音	白: k, k ^h , h, ɣ	子餐族蘇 似
		細音: 舌面音	細音: tɕ, tɕ ^h , ɕ			
正齒二	莊初床疏	舌尖後音	ts, ts ^h , s			箭麥集星談 債創助殺
正齒三	照穿神審禪					真出蛇少常

5.1.1.2 發音方式

表5 華閩語清聲母與中古聲類發音方式的對應規律

中古漢語		華語		閩南語		例字
清濁	聲類	發音方式	聲母	發音方式	聲母	
全清	非	清擦音	f	文: 清擦音	文: h	飛糞分放 斧枋
				白: 送塞音	白: p	
全清	聲端知 見精莊 照	送塞擦 音	p, t, k, tɕ, ts, ts	送塞擦 音	p, t, k, ts	邊的格積 壯志

次清	敷	清擦音	f	文： 清擦音，	文： h	翻覆紡蜂 芳刺
				白： 送塞音	白： p ^h	
次清	溪	送塞 氣音 塞擦音	k ^h , tɕ ^h	送塞 氣音 塞擦音	k ^h	空殺牽客 氣苦
				清或		
次清	滂透徹 清初穿	送塞 氣音 塞擦音	p ^h , t ^h , k ^h , tɕ ^h , ts ^h , tɕ ^h	送塞 氣音 塞擦音	p ^h , t ^h , k ^h , ts ^h	普偷暢乞 七川
				清或		
全濁	奉	清擦音	f	文： 清擦音	文： h	縛肥房吹 符浮
				白： 送塞音	白： p, p ^h	
全濁	並定澄 群從床	古聲：清或 氣音擦音	p ^h , t ^h , k ^h , tɕ ^h , ts ^h , tɕ ^h	清或音	p, t, k, ts	平同腸騎 泉
				仄不 清或		
全濁	神	古聲：清 氣音擦音	ts ^h	文： 清擦音	s	病毒丈荷 棧
				古聲：清 氣音擦音		
全濁	神	古聲：清 氣音擦音	ts ^h	白： 清或		舌食林質 抵
				古聲：清 氣音擦音		

清擦音	曉	清擦音	x,ç	文：擦音 白：擦塞或清塞音	h	漢花虎好 呼許
清擦音	心疏審	清擦音	s,ç,s	文：清擦音 白：擦清音或清塞音	s	四新生書 伸首
匣	清擦音	x,ç		文：清擦音	h	下盒湖莖 話黃
				白：清音或清塞音	h,k,ø	
				平聲：清擦音或送氣清塞擦音	s,ç,tsʰ,tçʰ	
濁擦音	邪	仄聲：清擦音	sc	文：清擦音	s	似謝斜泗 象辭
				白：擦清音或清塞音	s,ts,tsʰ	
		古聲：清擦音	古聲：清擦音	平送塞	tsʰ	
禪	清擦音	古聲：清擦音	古聲：清擦音	文：清擦音	s	誠上十石 樹熟
				白：清塞擦音	ts	
				平送塞	tsʰ	

5.1.2 現代華閩語濁聲母部份
現代華閩語濁聲母部份，主要來自中古次濁聲母，各部位基本上祇有一類，因此本文不再區別發音部位，直接比較各類聲母的對應關係，列表如下：

表6 華閩語濁聲母與中古聲類的對應規律

中古漢語聲類	華語聲母	閩南語聲母	例字
明 m	m	b,m	明滅毛慢
微 ɱ	ø	b,m	萬無望問
泥 n	n	l,n	奴男年念
娘 ɳ	n	l,n	拿乃黏娘
來 l	l	l,n	六力爛樓
日 nz	z,ø	dz	兒二如人
疑 ɳ	ø,n	s,ɳ	雅義牛五
為 j	ø	ø,h	王位雨雲
喻 ø	ø	ø	野藥用遺
影 ?	ø	ø	鴛鴨烏翁

5.2 中古漢語與現代華閩語的調類對應規律
現代漢語方言的調類和中古漢語聲母的清濁以及四聲具有密切的關係，以下列出華閩語與中古調類的主要對應規律：

表7 華閩語與中古漢語調類的對應規律⁴

中古調類	中古聲類清濁	華語	閩南語	例字
平聲	清	陰平 ¹	陰平 ¹	西空
	濁	陽平 ²	陽平 ³	吳人
	清	上聲 ³	上聲 ²	古請
上聲	次濁			女雨
	全濁、濁擦音			道弟
去聲	濁	去聲 ⁴	陽去 ⁷	記四
	清		陰去 ³	順利
	清		陰入 ⁴	一吉乙客
入聲	次濁	去聲 ⁴	陽入 ⁸	滅力
	全濁、濁擦音	陽平 ²		十集

5.3 小結

綜合前兩節的分析，我們可以得出中古與現代華閩語聲母的幾條重要對應規律⁵：

(1) 中古重唇音和舌頭音，現代華閩語的發音部位不變（仍為雙唇音）。

(2) 齒頭音和牙喉音在閩南語和華語洪音也維持中古的發音部位（分別為舌尖前音和舌根及喉音），但華語細音則顎化為舌面音，造成這兩組聲母的混同。

⁴ 各調類名稱及下文華閩語註音右上角標示的數字，為本文所採用的調號。

⁵ 為簡化論題，本節所論閩南語音讀，以文讀音為主。

(3) 輕唇音在華語讀唇齒音，閩南語則轉為喉擦音。

(4) 正齒音在華語和舌上音混為舌尖後音（卷舌音），在閩南語則和齒頭音混為舌尖前音。

(5) 舌上音在閩南語和舌頭音混為舌尖音。

(6) 全清聲母在華閩語仍讀不送氣清塞音或塞擦音，次清聲母仍讀送氣清塞音或清塞擦音。

(7) 全濁聲母在華語依照古漢語平仄分化，平聲讀送氣清音，仄聲讀不送氣清音；閩南語則不論平仄，多數讀不送氣清音，少數讀送氣清音。

(8) 濁擦音在華閩語都清化為清擦音。

(9) 次濁聲母在華語「泥娘」與「微疑為喻影」分別混同，並有少數「疑」類混同「泥娘」、「日」類聲母失落；閩南語則是「明微」、「泥娘來」和「為喻影」⁶三組分別混同；

(10) 閩南語四聲基本上與中古四聲相當；華語除入聲外，基本上也和中古平上去三聲相當；但全濁和濁擦音上聲，在華閩語都歸入去聲。

(11) 閩南語除上聲不分陰陽外，平去入三聲各分陰陽，並且分別與古聲母清濁相對。

(12) 華語無入聲，古清聲母入聲在華語分散在四聲，次濁主要歸在去聲，全濁主要歸在陽平。

⁶ 「影」類原屬全清，現代華閩語失落為零聲母，而與次濁音混同。

6. 字音對應規律在相關語言學習上的運用

本章以前一章所分析的對應規律為基礎，從兩方面試論它的應用。一是第二漢語方言（含普通話）學習，一是古漢語學習。

6.1 根據現代華閩語對應規律，互推華閩語聲母

閩南語文白音讀的差異相當大，本文以文讀音為基礎，探討華閩語聲母的互推規則。

6.1.1 清聲母部份

6.1.1.1 發音部位

現代華閩語清聲母的發音部位對應規律如下：

表8 現代華閩語清聲母發音部位對應規則

華語		閩南語		例字
發音部位	聲母	發音部位	聲母	
雙唇音	p, p ^h	雙唇音	p, p ^h	北片白潯
舌尖音	t, t ^h	舌尖音	t, t ^h	鼎泰地同
舌尖後音	ʃ, ʃ ^h , ʒ			豬醃治池
舌尖前音	ts, ts ^h , s	舌尖前音	ts, ts ^h , s	庄川床書
舌面音				則刺從辭
舌根音	ʔ, tɕ ^h , ɕ			濟且借謝
唇齒音				久欺近欣
舌根音	k, k ^h , x	舌根或喉音	k, k ^h , h	高空狂歡
唇齒音	f		h	分芳逢罰

根據表 8，可以導出華閩語聲母發音部位的互推規則如下：

6.1.1.1.1 由華語推閩南語

- (13) 華語雙唇音 → 閩南語雙唇音⁷。
- (14) 華語舌尖音 → 閩南語舌尖音。
- (15) 華語舌尖前音 → 閩南語舌尖前音。
- (16) 華語舌根音 → 閩南語舌根音或喉音。
- (17) 華語唇齒音 → 閩南語喉音。
- (18) 華語舌尖後音 → 閩南語舌尖音或舌尖前音。
- (19) 華語舌面音 → 閩南語舌尖前音或舌根音或喉音。

6.1.1.1.2 由閩南語推華語

- (20) 閩南語雙唇音 → 華語雙唇音。
- (21) 閩南語舌尖音 → 華語舌尖音或舌尖後音。
- (22) 閩南語舌根音 → 華語舌根音或舌面音。
- (23) 閩南語喉音 → 華語舌根音或唇齒音。
- (24) 閩南語舌尖前音 → 華語舌尖後音、舌尖前音或舌面音。

6.1.1.2 發音方式

現代華閩語清聲母的發音方式對應規律如下：

⁷ 意指華語讀雙唇音之字，在閩南語文讀音讀為雙唇音，後文「→」號仿照此意類推。

表9 现代华閩語清聲母發音方式對應規則

華語		閩南語			例字
發音方式	聲母	發音方式	聲母	聲調	
不送氣清塞音或塞擦音	p, t, k, tɕ, ts, tsʰ	不送氣清塞音或塞擦音	p, t, k, ts	非陽平調	班道管件子狀
送氣清塞音或塞擦音	pʰ, tʰ, kʰ, tɕʰ, tsʰ	送氣清塞音或塞擦音	pʰ, tʰ, kʰ, tsʰ	陽平調	盤同狂其才除
清擦音	f, h, s, ɕ, ʃ	清擦音	h, s		派透客氣次赤番灰思西傷疏

根據表9，可以導出華閩語聲母發音方式的互推規則如下：

6.1.1.2.1 由華語推閩南語

(25) 華語不送氣清塞音或塞擦音 → 閩南語不送氣清塞音或塞擦音。

(26) 華語送氣清塞音或塞擦音 → 閩南語不送氣或送氣清塞音或塞擦音。

(27) 華語清擦音 → 閩南語清擦音。

6.1.1.2.2 由閩南語推華語

(28) 閩南語不送氣清塞音或塞擦音非陽平調 → 華語不送氣清塞音或塞擦音。

(29) 閩南語不送氣清塞音或塞擦音陽平調 → 華語送氣清塞音或塞擦音。

(30) 閩南語送氣清塞音或塞擦音陽平調 → 華語送氣清塞

音或塞擦音。

(31) 閩南語清擦音 → 華語清擦音。

6.1.2 濁聲母部份

現代華閩語濁聲母的對應規律如下：

表10 現代華閩語濁聲母的對應規則

華語		閩南語		例字
聲母	韻母	聲母		
m		m, b		滿明
n		n, l		怒惱
l		l		盧聯
ʒ		dz		日人
ø	ɔ	ɕ, ɲ b, m		兒二 疑吳 微問
		ø		王嫻

根據表10，可以導出華閩語濁聲母的互推規則如下：

6.1.2.1 由華語推閩南語

(32) 華語 m → 閩南語 m, b。

(33) 華語 n → 閩南語 n, l。

(34) 華語 l → 閩南語 n, l。

(35) 華語 ʒ → 閩南語 dz。

(36) 華語零聲母 * 韻 → 閩南語 dz。

(37) 華語零聲母非 * 韻 → 閩南語 m, b, ɲ, ɕ 或零聲母。

6.1.2.2 由閩南語推華語

- (38) 閩南語 $m, b \rightarrow$ 華語 m 或零聲母。
 (39) 閩南語 $n, l \rightarrow$ 華語 n 或 l 。
 (40) 閩南語 $dz \rightarrow$ 華語 z 或零聲母 * 韻。
 (41) 閩南語 $\eta, g \rightarrow$ 華語零聲母。
 (42) 閩南語零聲母 $\rightarrow$ 華語零聲母。

6.2 根據現代華閩語讀音與中古漢語的對應規律，以推斷中古聲母

若能同時掌握現代華閩語讀音，並參酌本文第5章的分析，便可以根據華閩語讀音來推斷中古聲母，其規則如下：

6.2.1 華閩語清聲母部份

6.2.1.1 發音部位

- (43) 華語雙唇音 $\rightarrow$ 中古重唇音。
 (44) 華語唇齒音 $\rightarrow$ 中古輕唇音。
 (45) 華語舌尖音 $\rightarrow$ 中古舌頭音。
 (46) 華語舌根音 $\rightarrow$ 中古牙、喉音。
 (47) 華語舌尖前音 $\rightarrow$ 中古齒頭音。
 (48) 華語舌面音且閩南語舌根或喉音 $\rightarrow$ 中古牙、喉音。
 (49) 華語舌面音且閩南語舌尖前音 $\rightarrow$ 中古齒頭音。
 (50) 華語舌尖後音且閩南語舌尖音 $\rightarrow$ 中古舌上音。
 (51) 華語舌尖後音且閩南語舌尖前音 $\rightarrow$ 中古正齒音⁸。

⁸ 正齒音二三等大體上可以用閩南語介音區分：閩南語開口韻，多為正齒二；齊齒韻，多為正齒三；合口韻則兩者皆有。

6.2.1.2 發音方式

6.2.1.2.1 擦音

若屬中古牙喉音或齒音，應先分辨是否為擦音，規則如下：

- (52) 華語擦音 $\rightarrow$ 中古擦音⁹。
 (53) 華語非擦音 $\rightarrow$ 中古非擦音¹⁰。

6.2.1.2.2 清濁

(54) 閩南語陰調或上聲 $\rightarrow$ 中古清音。

(55) 閩南語陽調 $\rightarrow$ 中古濁音。

6.2.1.2.3 送氣

在中古清塞音和清塞擦音之中，還有全清、次清之別，

其分辨規則如下：

- (56) 華語不送氣 $\rightarrow$ 中古全清。
 (57) 華語送氣 $\rightarrow$ 中古次清¹¹。

6.2.2 華閩語濁聲母部份

(58) 華語 $m \rightarrow$ 中古「明」類。

⁹ 中古「神」類原屬塞擦音，但部分字現代華閩語轉為擦音，算是例外。

¹⁰ 「床」類也有個別轉為擦音的字例。現代華語轉為塞擦音，算是例外。

¹¹ 「邪」類也有個別轉為塞擦音的字例。閩南語文讀音都轉為擦音，而無送氣之分；「非敷」二母在現代華語和閩南語文讀音則分別不送氣和送氣清塞音，故此兩母可以用閩南語口語音分別。

- (59) 華語 $n \rightarrow$ 中古「泥(娘)」類。
 (60) 華語 $l \rightarrow$ 中古「來」類。
 (61) 華語 $z_1 \rightarrow$ 中古「日」類。
 (62) 華語零聲母 * 韻 $\rightarrow$ 中古「日」類。
 (63) 華語零聲母且閩南語 m, b 聲母 $\rightarrow$ 中古「微」類。
 (64) 華語零聲母且閩南語 η, g 聲母 $\rightarrow$ 中古「疑」類。
 (65) 華語零聲母且閩南語零聲母陰調 $\rightarrow$ 中古「影」類。
 (66) 華語零聲母且閩南語零聲母陽調 $\rightarrow$ 中古「為喻」類。
 (67) 華語零聲母且閩南語零聲母上聲 $\rightarrow$ 中古「影為喻」類。
 (68) 在「喻為」兩類中，若閩南語口語音 $h \rightarrow$ 中古「為」類。

6.2.3 以華閩語分辨中古漢語聲母實例說明

以下舉兩句俗諺為例，說明中古漢語聲類分辨方法¹²：

(a) 酒， $tcion^3$, $tsin^2$ 。華語舌面音且閩南語舌尖前音屬中古齒頭音(49, 精清從心邪)， tc 非擦音故中古非擦音(53, 精清從)，閩南語上聲屬清聲母(54, 精清)，華語不送氣屬全清(56, 精)，故為「精」類。

(b) 中， $tsun^1$, $tion^1$ 。華語舌尖後音且閩南語舌尖前音屬中古舌上音(50, 知徹澄)，閩南語陰平調屬清聲母(54, 知徹)，華

¹² 各例先列漢字，其次列出現代華語及閩南語文讀音，再依次說明中古聲類辨識法，並在括弧內分別以數字標示上一節所歸納的辨識依據，及至該步驟為止，所有可能的中古聲類，最後列出結論。

語不送氣屬全清(56, 知)，故為「知」類。

(c) 不， pu^4 , put^4 。華語雙唇音屬中古重唇音(43, 幫滂並)，閩南語陰入調屬清聲母(54, 幫滂)，華語不送氣屬全清(56, 幫)，故為「幫」類。

(d) 話， y^3 , gu^2 。華語零聲母且閩南語 g 聲母屬中古「疑」類(64, 疑)。

(e) 真， $tsen^1$, $tsin^1$ 。華語舌尖後音且閩南語舌尖前音屬中古正齒音(51, 照穿神審禪)， tc 非擦音故中古非擦音(53, 照穿神)，閩南語陰平調屬清聲母(54, 照穿)，華語不送氣屬全清(56, 照)，故為「照」類。

(f) 君， $tcyn^1$, kun^1 。華語舌面音且閩南語舌根音屬中古牙喉音(48, 見溪群曉匣)， tc 非擦音故中古非擦音(53, 見溪群)，閩南語陰平調屬清聲母(54, 見溪)，華語不送氣屬全清(56, 見)，故為「見」類。

(g) 子， tsi^3 , tsu^2 。華語舌尖前音屬中古齒頭音(47, 精清從心邪)， ts 非擦音故中古非擦音(53, 精清從)，閩南語上聲屬清聲母(54, 精清)，華語不送氣屬全清(56, 精)，故為「精」類。

(h) 財， $tsai^2$, $tsai^5$ 。華語舌尖前音屬中古齒頭音(47, 精清從心邪)， ts 非擦音故中古非擦音(53, 精清從)，閩南語陽平調屬中古濁聲母(55, 從)，故為「從」類。

(i) 上， sau^4 , $sioy^7$ 。華語舌尖後音且閩南語舌尖前音屬中古正齒音(51, 照穿神審禪)， s 為擦音故中古為擦音(52, 審禪)，閩南語陽平調屬中古濁聲母(55, 禪)，故為「禪」類。

(j) 分， fen^1 , hun^1 。華語唇齒音屬中古輕唇音(44, 非敷奉)，閩南語陰平調屬清聲母(54, 非敷)，閩南語口語音(pun^1)不送氣屬中古全清聲母(56, 非)，故為「非」類。

(k) 明, $miŋ^2$, $biŋ^5$ 。華語 m 聲母即為中古「明」類(58, 明)。

(l) 大, ta^4 , tai^7 。華語舌尖音屬中古舌頭音(45, 端透定), 閩南語陽去調屬中古濁聲母(55, 定), 故為「定」類。

(m) 文, $tsay^4$, $tioŋ^7$ 。華語舌尖後音且閩南語舌尖音屬中古舌上音(50, 知徹澄), 閩南語陽去調屬中古濁聲母(55, 澄), 故為「澄」類。

(n) 夫, fu^1 , hu^1 。華語唇齒音屬中古輕唇音(44, 非敷奉), 閩南語陰平調屬清聲母(54, 非敷), 閩南語口語音(pʔ1)不送氣屬中古全清聲母(56, 非), 故為「非」類。

7. 結論

本文從中古漢語和現代華閩語的聲類對應規律入手, 分析漢語相關語言字音對應規律在第二語言學習上的應用。由於語音的演變具有一定的趨向, 因此, 相關語言間必然存在或多或少對應規律。掌握這些規律, 不只可以瞭解語言發展的本質, 更可以把它運用在相關語言的學習上。本文雖只探討這三個音系, 分析的層面也僅止於聲類的對應規律; 但熟悉這種研究法之後, 便可以把它擴大運用在所有漢語方言, 甚至漢語的域外譯音, 如日語、韓語和越南語等。此外, 漢語生活圈周遭的少數民族, 也有許多深受漢語影響的語言; 由於語言接觸所產生的演變, 在定型之後, 也會逐漸形成各式各樣的對應規律。限於篇幅, 無暇兼論; 謹以此篇拋磚引玉, 以充實漢語音韻史的部份內涵。

【參考文獻】

一、書籍

- 中國社會科學院:《中國語言地圖集》, 香港: 朗文出版社, 1987。
- 何大安:《規律與方向: 變遷中的音韻結構》, 台灣台北: 中央研究院歷史語言研究所, 1988。
- 徐通繹:《歷史語言學》, 北京: 商務印書館, 1991。
- 陳新雄:《古音學發微》, 台北: 文史哲出版社, 1972。
- 廈門大學中國語言研究所漢語方言研究室主編:《普通話閩南方言詞典》, 香港: 三聯書店香港分店, 1982。

二、研討會論文

- 駱嘉鵬:〈廣韻聲類辨識法——以現代華閩語與廣韻聲類對應規律為基礎〉, 第十屆國際暨廿五屆全國聲韻學學術研討會, 台灣師範大學, 2007。
- 駱嘉鵬:〈廣韻聲類辨識法〉, 中第40屆漢藏語國際學術研討會, 中國哈爾濱: 黑龍江大學, 2007。

三、網站

- 駱嘉鵬, 《漢語音韻史教學網站》, 2005, 網址: <http://w3.cyu.edu.tw/uo/941/>。

附錄 1: 中古漢語和現代華語聲母對應關係表

中古	p	pʰ	m	f	t	tʰ	n	l	k	kʰ	x	ɬ	ɬʰ	ç	ʃ	ʃʰ	s	ʒ	ʒs	ʒsʰ	s	σ	總計
幫	332	32	3	9																			376
滂	28	197		6										1									232
並	194	205		5		2									1								407
明	2	2482					1	1						1									6495
非	3	1	128										1										133
敷	1	1	96					1		1													100
奉	3	5	180																				188
微			6								2												9199
端				276	5	4	1				1				9	4	4		1				305
透			1	1	21	242		1		1	1		1	1	3								1274
定					244	283				1			2	1	5	3	4		1				7551
泥			1			1	126											4			2	1	135
知					7	4			1					1	171	13	2		2				201
徹					2	2		4						1	5	120	4			1			3142
澄					10	4		1						1	130	94	5		6				2253
娘							79	1		1					1	1		5					89
見				1					473	43	15	570	34	13	3	1			1	2			1167
溪				1					4	235	7	17	194	12	1	1	1		1				4478
群								2	7	21	1	149	196	4	2	2							384
疑					1		44	1	3	6	7	4	2	2	2			2					371445

影					1		4		4	5	14	6	2	2						670	708			
喻					3	2		1				2	2	7	7	1	1	13			475	514		
為											3	1	4				3		1		169	181		
曉	1	1	2			1	1	3	5	11	202	2	4	266	1	3	2			1	17	523		
匣				1		3		3	18	16	435	14	7	209							20	726		
精									1			173	13		4		1	1	179	12	4	1	389	
清												8	141	2	2	2	2		5	128	2		292	
從						2	1	1	1			81	43	1	9		1	1	67	72		2	282	
心	1					1	3	1	1			8	4	233		13	1	3	7	216	2	494		
邪											4	5	5	76	2		2			4	30	6	134	
莊												10	5		66	5			51	1			138	
初						1		1				2	4		6	76	3		2	18	2		115	
床										1		4	1		39	49	5		8	8	3		118	
疏								5				3		16		6	142		2	3	42	2	221	
照					5							2			306	7	5				1	1	327	
穿						2	1					1	1	2	2	104	6					1	120	
神					1										1	7	37	1				1	48	
審						2								3		6	157			1	1	3	173	
禪					2	1							1		15	67	131	1				1	219	
來		1	1	1				3	862	1	1	1	3	1	3	1		1					1	881
日						1	14								1	1			167				32	216
總計	565	445	496	429	578	559	278	890	517	343	692	1067	662	861	797	573	529	199	329	258	304	1902	13273	

附錄 2: 中古漢語和現代閩南語文讀聲母對應關係表

中古	p	pʰ	m	b	i	iʰ	n	l	k	kʰ	ŋ	ɣ	h	ts	tsʰ	s	ʃ	ø	总计
幫	211	20												2					233
滂	14	106												3					123
𪛗	204	68				1								1	1				275
明	1	2	59	244				1											307
非	3	2											79						84
敷													66						66
奉		1											102						103
微				67															67
端				181	7	2	3							3					196
透				1	19	130		1						1					152
定				289	66										1	2			358
泥							30	60								1	1		92
知					113	8			1					24	1	1			148
徹					3	70		3						1	3	6	1		87
澄					146	23								9	5	2			185
娘							19	40									4		63
見									713	41			14	1	1			2	772
溪									14	272				4	1				291
群									200	51					1				252
疑					1				2		25	238	3	1				2	272

影																			422	432
喻																			290	305
為																			113	118
曉																			4	274
匣																			6	430
精																				
清																				
從																				
心																				
邪																				
莊																				
初																				
床																				
疏																				
照																				
穿																				
神																				
審																				
禪																				
來																				
日																				
總計	433	199	59	313	763	311	56	677	952	375	26	243	956	787	421	873	107	843	8394	

附錄 3：現代華閩語聲母對應關係表

閩 華	p	pʰ	m	b	ɿ	ɿʰ	n	l	k	kʰ	ŋ	g	h	ts	tsʰ	s	dz	θ	总计
p	383	23		1									3						410
pʰ	126	211											2						339
m	3		78	296															377
f		1											281						282
ɿ					444	16								2					462
ɿʰ					160	241													401
n			1				65	133				1	30					3	234
l								1	662					1	1				665
k									1	385	11	2	2		1			1	403
kʰ										36	210	1	8						255
x									4	2		1	446					6	459
ɳ									527	28		1	9	183	12	4			764
ɳʰ									126	192			4	25	146	5		2	500
ŋ									9	4			313	1	1	297		2	627
ɿʃ					229	14								383	5	10		1	643
ɿʃʰ					74	98				3				1	26	178	74		454
ʃ						2		1					1	1	1	417		1	424
ŋ							1	27				2					1	112	153
ts					4									241	12	6			263
tsʰ														58	144	8			211
s														1	2	238			241
θ																	9	943	1320
总计	512	235	80	370	912	373	71	826	1091	450	29	276	1084	922	502	1063	124	967	9887

珍爱和保护中华语言资源的语言规划尝试

——以“语言生活监测研究”和“中国语言资源有声数据库建设”为例

王铁琨

中华人民共和国教育部语言文字信息管理司

1. “国际母语日”与中国承诺

1999年，联合国教科文组织第30届大会决定，每年于2月21日前后在全球举办活动以庆祝“国际母语日”，倡议“语言和文化的多样性代表加强人类社会团结和凝聚力的普遍价值”。联合国确定2008年为“国际语言年”，旨在保护世界语言 and 促进文化多样性的可持续发展，增进各国人民之间的相互理解。去年在北京举行的联合国“2008年国际语言年暨第九届国际母语日”庆祝活动开幕式上，笔者曾在致辞中谈到：

中国是一个统一的多民族国家。中国要和平发展，必须推广使用一种各民族共同接受的语言文字，即普通话和规范汉字。与此同时，中国通过立法和一系列语言规划，科学处

马来西亚大学暨语言学院 汉语语言学系

简介

马来西亚大学暨语言学院的前身是语言中心。它本来是一个服务中心，不过，1995年7月14日提升为学院以后，它便开办语言学士课程。学院由四个学系组成：暨语文学系、亚欧语言学系、马来西亚语应用语言学系、阿拉伯暨中东语言学系。马来西亚语应用语言学系由中文专业（学士课程）、马来文专业（学士课程）、马来语文课（选修科）、依班语文课（选修科）和翻译（选修科）组成。2010/2011学年开始，它提供翻译副修课程，组成双学士学位和课程编排来看，中文专业学士课程其实相当于汉语语言学系。

学院开办学士课程后就招收学士学位的学生。第一年，也就是1998年，共有24名修中文的学生。从1999年开始，马来西亚大学与教育部师范组签署合作备忘录，三年后，教育部每年派100名中小学教师到马来马大进修语言学学士课程。这是马大语言暨语言学学院与怡保师范学院合作的双联课程。教育部委派的学生先在怡保师范学院上课一年（两个学期），从第二及第三年则在马大校园继续修读。完成课程或修完学分之后，学生将获得马大颁发语言学士学位的学位。这项特别课程的名称为：教师晋升学位特别教育课程（Program Khas Pensiwazaan Guru）。此课程于2004/2005学年录取最后一批学生。

本院以马来西亚高级教育文凭考试（STPM）的成绩接受入学申请。从2005/2006学年开始，汉语语言学系课程开放给文科生和理科生申请。不论文科生或理科生，凡是通过大学遴选单位（UPU）申请者，都必须具备马来西亚高级教育文凭（STPM）中文科及格（至少C等）、马来西亚教育文凭考试（SPM）（国语）优等，及马来西亚大学英语考试（MUET）任何等级。

本院将于2010/2011学年推出新课程，学分由103增至120，并提供学生实习的机会（汉语专业实习 Latihan Industri Bahasa Cina）。

敲开语言的窗口

——华语的使用现象（规划与编纂）

Discovering the Language — Issues in the Use of Chinese Language (Planning and Compilation)

主编 Chief editors

唐威杰 Tang Wei Jie 谢川成 Chiah Seng

编辑 Editors

王晓梅 Wang Xiaomei 庄晓龄 Chong Siew Ling

校对

莫诗宁 洪毅芳 江佳钰 刘敏伊

马来西亚大学暨语言学院

Faculty of Languages and Linguistics, University of Malaya

马来西亚华语规范理事会

Chinese Language Standardization Council of Malaysia

学术论文系列（三）

图书在版编目 (CIP) 数据

敲开语言的窗口——华语的使用现象 (规划与编纂)
Discovering the Language - Issues in the Use of Chinese Language
(Planning and Compilation)

Tang Wei Jie (Chief Editor), Chiah Seng (Chief Editor), Wang Xiaomei (Editor),
Chong Siew Ling (Editor)

版权所有·翻印必究

Copyright © Faculty of Languages and Linguistics, University of Malaya &
Chinese Language Standardization Council of Malaysia
ALL RIGHTS RESERVED
ISBN 978-983-01-0414-0

初版 First Printed March 2010

凡未经过本出版单位的同意, 不得转载或作任何形式之翻印、
电子、机械、影印、录音等或用本书任何部分。
No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including
photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without prior permission of the publisher.

敲开语言的窗口——华语的使用现象 (规划与编纂)

Discovering the Language - Issues in the Use of Chinese Language
(Planning and Compilation)

责任编辑 Editor

唐威杰 (主编) Tang Wei Jie (Chief), 谢川成 (主编) Chiah Seng (Chief)
王曉梅 Wang Xiaomei, 庄曉齡 Chong Siew Ling

版权拥有 Copyright

马来亚大学语言暨语言学学院
Faculty of Languages and Linguistics, University of Malaya
50603 Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: 603 - 7967 3065 Fax: 603 - 7957 9707
Website: <http://www.um.edu.my>
马来亚华语规范理事会
Chinese Language Standardization Council of Malaysia
Website: <http://www.yulan.net.my>

出版、发行、制作 Publisher, Distributor, Producer

联营出版 (马) 有限公司

United Publishing House (M) Sdn. Bhd. (14220-K)
5078-9, Lorong 18/64A, Taman Sri Serdang,
43300 Seri Kembangan, Selangor.
Tel: 603 - 8943 0631 Fax: 603 - 8943 6909
Email: uph@streamyx.com

印刷 Printer

Percetakan Advance Sdn. Bhd. (4518-K)
No 19, 21, 23, Jalan Segambut Selatan, 51200 Kuala Lumpur.
定价 Price: RM 30.00 (西马) RM 31.50 (东马)
\$ 18.00 (新加坡)

(书中如有缺页、错页或倒装, 请联系有关出版单位)

序

序 | i



UNIVERSITY
OF MALAYA

Professor Dr. Zuraidah Binti Mohd Don
Dean, Faculty of Language and
Linguistics, University of Malaya

On behalf of the Faculty of Language and Linguistics,
I would like to offer my congratulations to the Chinese
Language Unit in the Department of Malaysian Languages
and Applied Linguistics, together with the Chinese
Standardization Council of Malaysia, for all the hard work
and initiative that has gone into making this publication a
reality.

The University of Malaya is a research university, and
encourages its staff to get actively involved in research and
research activities, with a view to publishing the research
findings. In this way, UM has a long tradition of research on
the Chinese language, an area for which the Department
of Malaysian Languages and Applied Linguistics has a
particular responsibility. In 2006, the Faculty of Languages
and Linguistics organized the First Malaysian Chinese
Linguistics International Conference with the focus on
diversity and variation in Chinese, and moves towards
standardization. In 2009, the Faculty collaborated with

白异读字进行穷尽式的搜索和全面梳理,考察分析北京话的文白异读在普通话音系的存废情况。这对于正确认识普通话音系与北京音系的联系与区别,确立语音规范以及为海外华语的语音规范提供参照标准等都是有益的。

附录的《普通话水平测试介绍》一文说明讲标准普通话(汉语)的原因,并解释中国有关单位推行普通话测试的必要性。文章清楚列明测试的要求、方式、等级等情形。

目录

——敞开语言的窗口——华语的使用现象(规划与编基)

注:排名序按照汉语拼音

序.....	i
前言.....	v
华语规划论略.....	郭熙 1
华语时间名词与时间副词来源初探.....	黄变君、郑荣 17
古汉语词典编纂的一些问题.....	蒋绍愚 48
词典编纂与语文规范化.....	李行健 69
汉语方言、普通话与古汉语学习的交互运用.....	骆嘉鹏 79
珍爱和保护中华语言资源的语言规划尝试.....	王铁琨 105
——以“语言生活监测研究”和“中国语言资源有声数据库建设”为例	
论诗歌语言的陌生化策略.....	谢川成 132
《现代汉语词典》(试用本)所记北京话的文白	
异读.....	叶宝奎 160
附:中国的推广普通话和普通话水平测试.....	张世平 177